

Bremsflüssigkeits-Tester



ALLGEMEIN

Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch, je mehr Wasser sich in der Bremsflüssigkeit befindet, desto niedriger ist der Siedepunkt. Bei einem sehr niedrigen Siedepunkt kann die Bremsflüssigkeit bei höheren Temperaturen kochen was zu einem versagen der Bremsanlage führt. Bremsflüssigkeit sollte regelmäßig auf Wasseranteile überprüft werden. Mit dem Bremsflüssigkeits-Tester kann der Wasseranteil festgestellt bzw. der Zustand der Bremsflüssigkeit bewertet werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Tragen Sie beim Umgang mit Bremsflüssigkeit immer eine Schutzbrille
- Bremsflüssigkeit sollte nicht auf die Haut gelangen, tragen Sie deshalb Schutzhandschuhe.
- Sollte Bremsflüssigkeit in die Augen gelangen, direkt mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.
- Sollten Sie sich über den allgemeinen Zustand der Bremsanlage nicht sicher sein, ziehen Sie immer den Rat eines Fachmanns hinzu.

ABGLEICH

Vor Gebrauch sollte die Einheit kalibriert werden. Die Kalibrierung wie folgt vornehmen:

1. Prüfkopf ausklappen.
2. Prüfkopf reinigen und trocknen. **Hinweis:** Der Prüfkopf besteht aus einem Aluminiumrohr und zwei elektrischen Polen.
3. Prüfkopf ca. 2cm tief in neue Bremsflüssigkeit eintauchen oder den Prüfkopf in trockene Luft halten. **Hinweis:** Die Bremsflüssigkeit für die Kalibrierung muss der identisch Typ zu der sein, die später getestet wird.
4. Drücken und halten Sie die Taste "ON" und warten Sie etwa 3 Sekunden.
5. Mit einem geeigneten Schraubendreher den Einstell-Poti vorsichtig verstellen, bis die erste grüne LED leuchtet und alle anderen LEDs ausgeschaltet sind.
6. Die Taste "ON" loslassen. Die Kalibrierung ist abgeschlossen und das Gerät betriebsbereit. **Hinweis:** Die "ON"-Taste drücken und gedrückt halten, bis die Kalibrierung beendet ist.

HINWEISE

1. Wenn eine oder mehrere LED's blinken oder der Summer ertönt, beim drücken der „ON“ Taste, ist die Batterie erschöpft und muss ausgetauscht werden. Um die Batterie auszuwechseln, die Akkuabdeckung aufschieben und die leere Batterie durch eine neue des gleichen Typs (9V, 6F22 gleichwertige) ersetzen. Akkuabdeckung wieder aufsetzen.
2. Vor der Prüfung einer Bremsflüssigkeit, das Geräts kalibrieren.
3. Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt ist oder eine Fehlfunktionen hat.

AUSWERTUNG

1. Leuchten beide grünen LED's, ist die Qualität der Bremsflüssigkeit gut.
2. Wenn die gelbe LED leuchtet, ist die Qualität der Bremsflüssigkeit schlecht.
3. Sollte die rote LED leuchten und der eingebaute Summer ertönt, ist die Qualität der Bremsflüssigkeit sehr schlecht und das Bremsverhalten wird negativ beeinträchtigt. Bremsflüssigkeit muss umgehend erneuert werden.

UMWELTSCHUTZ

Entsorgen Sie nicht mehr verwendete Materialien dieses Gerätes, wie Verpackung, Zubehör, etc. nicht im normalen Hausmüll, sondern geben Sie diese bei einer entsprechenden Stelle für Recycling ab. So stellen Sie sicher, dass alle Materialien dem Recycling zugeführt werden.

**ENTSORGUNG**

Entsorgen Sie Batterien nicht mit dem Hausmüll. Batterien müssen auf verantwortliche Weise entsorgt werden, geben Sie diese an entsprechenden Sammelstellen ab. Entsorgen Sie dieses Produkt, am Ende seiner Lebensdauer, in Übereinstimmung mit der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Kontaktieren Sie für Informationen ihre örtliche Abfallbehörde für Recycling oder übergeben Sie das Produkt zur Entsorgung an BGS technic KG oder an einen Elektrogeräte-Händler.



Brake Fluid Tester



GENERAL

Brake fluid is hygroscopic – the higher the percentage of water in the brake fluid, the lower its boiling point. When having reached a very low boiling point due to a high percentage of water, the brake fluid might inevitably start to boil. The then produced air bubbles can cause the whole braking system to fail. Any Brake fluid should be checked for its percentage of water, regularly. With this electronic brake fluid tester, you can determine the percentage of water in and evaluate the current state of any brake fluid.

SAFETY ADVICE

- Always wear safety goggles when handling with brake fluid.
- Brake fluid should never get on your bare skin. Therefore, always wear safety gloves.
- In case of getting brake fluid in your eyes, rinse with water and consult a doctor, immediately.
- If you are not sure about the overall condition of your braking system, consult an expert.

ADJUSTMENT PROCEDURE

The unit should be calibrated before use. Perform the calibration as follows:

1. fold out the probe.
Clean and dry the test head. **Note:** The probe consists of an aluminium tube and two electrical poles.
3. immerse the test head approx. 2cm deep in new brake fluid or hold the test head in dry air.
Note: The brake fluid used for calibration must be of the same type as that which will be tested later.
4. press and hold the "ON" button and wait about 3 seconds.
5. use a suitable screwdriver to carefully adjust the adjustment pot until the first green LED lights up and all other LEDs are off.
6. release the "ON" button the calibration is completed, and the device is ready for operation.
Note: Press and hold the "ON" button until calibration is complete.

NOTE

1. If LED (or LEDs) flashes or the buzzer sounds when you press and hold down the "ON" button with nothing being tested, the battery is exhausted and should be replaced. To replace the battery, slide out the battery cover, replace the exhausted battery with a new one of the same type (9V, 6F22 or equivalent). Reinstall the battery cover.
2. Each time before test, make adjustment to the unit.
3. Do not use the unit if it is damaged or has malfunction.

INDICATION

1. If the two green LEDs light, the quality of the brake oil is good.
2. If the yellow LED lights, the quality of the brake oil is bad.
3. If the red LED lights and the built-in buzzer sounds, the quality of the brake oil is unsafe to use.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All tools, accessories and packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment.

**DISPOSAL**

Do not dispose battery in household waste.

Batteries should be disposed of in a responsible manner, they must be disposed at appropriate collection point.

Dispose of this product at the end of its working life in compliance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your local solid waste authority for recycling information or give the product for disposal to BGS technic KG or to a electrical appliances retailer.



Testeur de liquide de freins



GÉNÉRALITÉS

Le liquide de freins est extrêmement hygroscopique, et plus il y a d'eau dans le liquide de frein, plus le point d'ébullition est bas. À un point d'ébullition très bas, le liquide de frein peut bouillir en cas de températures élevées, ce qui peut provoquer la défaillance du système de freinage. La teneur en eau du liquide de frein doit être vérifiée régulièrement. Le testeur de liquide de frein peut être utilisé pour déterminer la teneur en eau ou pour évaluer l'état du liquide de frein.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Portez toujours des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec du liquide de freins
- Le liquide de freins ne doit pas toucher la peau ; veuillez donc toujours porter des gants de protection appropriés.
- Si du liquide de freins pénètre dans les yeux, rincez immédiatement et abondamment l'œil affecté avec de l'eau propre et consultez un médecin.
- Si vous n'êtes pas sûr de l'état général du système de freinage, consultez toujours un spécialiste.

ÉTALONNAGE

Avant utilisation, l'appareil doit être étalonné. Effectuez l'étalonnage comme suit :

1. Dépliez la tête de sonde.
2. Nettoyez et séchez la tête de sonde. **Remarque** : La tête de sonde est constituée d'un tube en aluminium et de deux pôles électriques.
3. Immergez la tête de sonde à environ 2 cm de profondeur dans du liquide de frein neuf ou maintenez-la dans de l'air sec. **Remarque** : Le liquide de frein utilisé pour l'étalonnage doit être du même type que celui soumis aux essais ultérieurement.
4. Appuyez sur la touche « ON » et maintenez-la enfoncée. Attendez pendant environ 3 secondes.
5. À l'aide d'un tournevis approprié, ajustez soigneusement le potentiomètre de réglage jusqu'à ce que la première LED verte s'allume et que toutes les autres LED soient éteintes.
6. Relâchez le bouton « ON ». L'étalonnage est terminé et l'appareil est prêt à fonctionner.
Remarque : Maintenez enfoncée la touche « ON » jusqu'à ce que l'étalonnage soit terminé.

REMARQUES

1. Si une ou plusieurs LED clignotent ou si l'avertisseur sonore retentit lorsque la touche « ON » est enfoncée, la batterie est épuisée et doit être remplacée. Pour remplacer la batterie, faites glisser le couvercle de la batterie et remplacez la batterie vide par une nouvelle du même type (9V, 6F22 ou équivalent). Remettez en place le couvercle de la batterie.
2. Avant de tester un liquide de frein, étalonnez l'appareil.
3. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé ou s'il fonctionne mal.

ÉVALUATION

1. Si les deux LED vertes s'allument, la qualité du liquide de frein est bonne.
2. Lorsque la LED jaune s'allume, la qualité du liquide de frein est mauvaise.
3. Si la LED rouge s'allume et que l'avertisseur sonore intégré retentit, la qualité du liquide de frein est très mauvaise et le comportement de freinage est altéré. Le liquide de frein doit être remplacé immédiatement.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Éliminez les matériaux de l'appareil, comme l'emballage, les accessoires, etc. en les déposant à un point de recyclage désigné, ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Vous assurez ainsi que tous les matériaux seront correctement recyclés.



ÉLIMINATION

N'éliminez pas les batteries avec les ordures ménagères. Les batteries doivent être éliminées de manière responsable, veuillez les déposer aux points de collecte correspondants.

Éliminez ce produit à la fin de son cycle de vie conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Contactez votre autorité locale d'élimination des déchets pour le recyclage ou retournez le produit pour élimination à BGS technic ou au revendeur chez lequel vous avez acheté le produit.



Tester de líquido de frenos



ASPECTOS GENERALES

El líquido de frenos es higroscópico, cuanto más agua hay en el líquido de frenos, menor es el punto de ebullición. Cuando el punto de ebullición es muy bajo, el líquido de frenos puede bullir a temperaturas más altas, lo que lleva a un fallo del sistema de frenos. El fluido de frenos se debe revisar regularmente para determinar el contenido de agua. Con el tester de líquido de frenos se puede determinar el contenido de agua o se puede evaluar el estado del líquido de frenos.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Utilice siempre gafas de seguridad cuando manipule el líquido de frenos
- El líquido de frenos no debe tener contacto con la piel, por lo que hay que usar guantes protectores.
- Si el líquido de frenos entra en los ojos, enjuáguelos directamente con agua y consulte a un médico.
- Si no está seguro del estado general del sistema de frenos, siempre consulte el consejo de un especialista.

CALIBRACIÓN

antes de su uso, la unidad debe calibrarse. Realice la calibración de la siguiente manera:

1. Despliegue el cabezal de prueba.
2. Limpie y seque el cabezal de prueba. **Nota:** El cabezal de prueba consiste en un tubo de aluminio y dos polos eléctricos
3. Sumerja el cabezal de prueba a unos 2cm de profundidad en el nuevo líquido de frenos o mantenga el cabezal de prueba en aire seco. **Nota:** El líquido de frenos para la calibración debe ser del mismo tipo que el que se comprobará más adelante.
4. Presione y mantenga el botón "ON" y espere unos 3 segundos.
5. Ajuste el potenciómetro de ajuste con un destornillador adecuado hasta que se encienda el primer LED verde y se apaguen todos los demás LED.
6. Suelte el botón "ON". La calibración se ha completado y el dispositivo está listo para funcionar. **Nota:** Presione la tecla "ON" y manténgala presionada hasta que la calibración haya terminado.

INDICACIONES

1. Si uno o más LED parpadean o suena el zumbador, al pulsar el botón "ON" , la batería está agotada y debe ser reemplazada. Para cambiar la batería, deslice la cubierta de la batería y sustituya la batería vacía por otra nueva del mismo tipo (equivalente a 9V, 6F22). Vuelva a colocar la cubierta de la batería.
2. Antes de comprobar un líquido de frenos, calibre el dispositivo.
3. No utilice el dispositivo si está dañado o no funciona correctamente.

EVALUACIÓN

1. Si se encienden los dos LED verdes, la calidad del líquido de frenos es buena.
2. Si se enciende el LED amarillo, la calidad del líquido de frenos es mala.
3. Si se enciende el LED rojo y suena el zumbador incorporado, la calidad del líquido de frenos es muy deficiente y el rendimiento de frenado se ve afectado negativamente. El líquido de frenos debe ser sustituido inmediatamente.

PROTECCIÓN AMBIENTAL

No elimine ningún material que ya no se utilice de este aparato, como embalajes, accesorios, etc. con la basura doméstica normal, sino envíelo a un centro de reciclaje correspondiente. Así estará seguro de que todos los materiales sean reciclados.

**ELIMINACIÓN**

No deseche las baterías con la basura doméstica. Las baterías deben desecharse de forma responsable y deben enviarse a los puntos de recogida correspondientes. Deseche este producto al final de su vida útil de conformidad con la Directiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en desuso de la UE. Para más información, póngase en contacto con la autoridad local de reciclaje de residuos o entregue el producto a BGS technic KG o a un distribuidor de electrodomésticos para su eliminación.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Bremsflüssigkeitstester (BGS Art. 63525)

Brake Fluid Tester

Testeur de liquide de freins

Tester de liquido de frenos

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 61326-1:2013

EN 61326-2-2:2013

Certificate No.: AOC RXM171227054-02 / EM283

Test Report No.: RXM171227054-01

Wermelskirchen, den 23.07.2020

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen